
Contents

PREFACE / ix

ABBREVIATIONS / xii

AUTHOR'S NOTE ON THE ENGLISH TRANSLATION / xiii

Introduction: Traces of a murder / 3

1 *Angéline de Montbrun* or the fall into writing / 20

2 Alphonsine Moisan's subversion:
The voice of the repressed feminine in
the novel of the land / 62

3 Opening the house to the Other:
The novels of Germaine Guèvremont / 103

4 The defeated son and the rebellious daughter:
The poetry of Saint-Denys Garneau and Anne Hébert / 130

5 When the voices of resistance become political:
The Tin Flute or realism in the feminine / 159

6 The corpse under the foundations of the house:
Violence to women in the contemporary
Quebec novel / 188

7 What Oedipus sees: *Hamlet's Twin* and the impasse of
'his story' / 212

viii / Contents

8 Reclaiming Electra: The writing of France Théoret /	234
Conclusion /	264

NOTES /	273
---------	-----

WORKS CITED /	287
---------------	-----

INDEX /	297
---------	-----

Index

- ab der Halden, Charles 274-5n11
Aicard, Jean: 'Le poème de la mère'
13-14
Alain, Albert 280n20
Aquino, Hubert xi, 3, 5, 6, 18, 143,
188, 189, 190, 192, 193, 199-203,
204, 212-33, 244, 245, 248, 260,
262-3, 266, 267, 268, 269, 270; *The*
Antiphonary 190, 282n25, 283n35;
Blackout 5, 188, 189, 190, 193, 195,
200-1, 283n40; *Blocs erratiques*
282n29, 284n18; *Hamlet's Twin* 15,
18, 190, 201-2, 203, 212-33,
282n32, 284n9; *Point de fuite*
284n11; *Prochain Episode* 108, 192,
200-1, 212, 221, 262-3, 268; 'Les
Rédempteurs' 221, 284n11
Artaud, Antonin 283n4

Bakhtin, Mikhail 31, 275n13
Barthes, Roland 10-11, 228, 273n15,
284n15
Bataille, Georges 190, 281n10
Baudelaire, Charles: *Les Fleurs du*
mal 219
Bayard, Caroline 284n5
Beaulieu, Victor-Lévy xi, 190, 193,
194-9, 201, 204, 245, 266, 267;
Grandfathers 194-9, 204; *Manuel de*
la petite littérature du Québec
279n6; *A Québécois Dream* 190
Belle-Isle, Francine 275n14
Bersianik, Louky 5-6, 117, 234, 237;
Maternative 278n10; *Le Pique-nique*
sur l'Acropole 234, 271, 273n6,
274n27
Bessette, Gérard 76, 179, 276n15,
280n4, 281n25
Bishop, Neil 283n37
Blais, Jacques 280n22
Blais, Marie-Claire 92, 281n11; *Visions*
d'Anna 92
Bonenfant, Joseph 283n2
Bouchard, Louise 286n5
Boucher, Denise 237, 265, 274n27,
279n8, 284n2, 286n2
Bourassa, Henri 13, 274n20
Bourassa, Napoléon: *Jacques et Marie*
80, 276n19
Boynard-Frot, Janine 71, 276nn7-9,
n17, nn20-2
Brault, Jacques 277n29
Brecht, Bertolt 247, 285n12
Brochu, André 89, 90, 276n11,
277n27, 280n21
Brossard, Nicole 4, 7, 216, 219, 234,

- 246, 269-70; *The Aerial Letter* 273n3, 275n16; *Le Désert Mauve* 269; *These Our Mothers* 219, 284n8
- Carrier, Louis-Georges 284n11
- Carrier, Roch 274n19, 276n18
- Casgrain, l'abbé Henri-Raymond 23-4, 31, 48, 274n4, nn6-7, n11
- Causse, Michelle 159, 180, 281n26
- Chamberland, Paul 189; *L'Afficheur hurle* 281n2
- Cixous, Hélène 6, 7, 211; *La Jeune Née* 273n7
- Colette 9, 258
- Collin, Françoise 3, 8, 273n10
- Conan, Laure ix, 9, 14, 15, 16, 17, 20-61, 63, 64, 66, 89, 104, 109, 126, 130, 143, 147, 160, 166, 225-6, 237, 241, 268, 273n12; *À l'oeuvre et à l'épreuve* 59; *Angéline de Montbrun* ix, 4, 9, 15, 17, 20, 25-58, 63, 64, 109, 112, 117, 118, 121, 123, 124, 126, 143, 144, 179, 225-6, 249, 254, 264, 268; *Aux Canadiennes* 59, 275n23; *L'Obscure Souffrance* 60, 61, 275n28; *Si les Canadiennes le voulaient* 58, 275n22; *La Vaine Foi* 59
- Corriveau, Hugues 273n14
- Cotnam, Jacques 275n21
- Crémazie, Octave 16, 267
- de Bellefeuille, Norman 273n14
- de Chardin, Teilhard 232
- de Gaspé (fils), P.A. 79, 276n16
- De Lauretis, Teresa 8, 9, 212, 273n11
- Derrida, Jacques 11; *L'Écriture et la différence* 283n4
- Deschamps, Nicole 277nn24-5
- Des Ormes, Renée 61, 274n9, 275n29
- Dionne, René 59, 275n24
- Ducharme, Réjean 6, 193, 199-203, 244, 245, 248, 267; *Le Nez qui voque* 282n28, n30; *The Swallower Swallowed* 193, 282n22
- Duquette, Jean-Pierre 278n2
- Eleuthère, Soeur Sainte-Marie 76, 276n14, 278n9
- Elie, Robert 244
- Ethier-Blais, Jean 274-5n11
- Finn, Geraldine 284n17
- French, Marilyn 271, 286n10
- Gagnon, Madeleine 7, 103, 234; *Les Fleurs du catalpa* 103
- Garcia, Irma 23, 36, 274n3, 275n15
- Garneau, Saint-Denys x, 6, 17, 130-44, 148, 151, 155, 166, 202, 267, 270; *The Complete Poems of Saint-Denys Garneau* 133-44, 148, 278n1; *The Journal of Saint-Denys Garneau* 279n5
- Gaudet, Gérald 285n10, n18
- Gauvreau, Claude 262, 267
- Gérin-Lajoie, Antoine: *Jean Rivard* 71, 81-4
- Gilbert, Sandra M. (with Susan Gubar): *The Madwoman in the Attic* 273n8
- Godbout, Jacques: *Hail Galarneau!* 193, 282n19; *Knife on the Table* 189, 192
- Gould, Karen 283n37
- Green, Mary Jean 274n10, 275n17
- Griffin, Susan 188
- Grignon, Claude-Henri: *The Woman and the Miser* 5, 43, 62, 71, 75-7, 79, 81, 98-102, 273n4
- Guèvremont, Germaine ix, 17, 65, 86, 103-29, 130, 147, 160, 166-7, 237, 261; *Marie-Didace* 9, 103-29, 280n23; *The Outlander* ix, 70, 86, 103-29, 276n4
- Haeck, Philippe 266, 285n12, 286n3
- Hébert, Anne 3-4, 5, 17, 54, 84, 130-5, 144-58, 160, 163, 191, 203-11, 237, 240, 242, 256, 266, 281n11; *In the Shadow of the Wind* 203-11, 229, 283n37, n41; *Kamou-*

raska 3, 4, 211, 273n2, 283n42;
Poems 148-58, 273n5, 279n2; *The
 Silent Rooms* 279n7; *Les Songes en
 équilibre* 144-8, 279n2; *The Tomb
 of the Kings* 144-5, 148-54, 274n24,
 279n2; *The Torrent* 191, 254,
 281n12, 286n1

Hémon, Louis 65; *Maria Chapdelaine*
 43, 48, 55, 65, 70, 72, 74, 84-9,
 89-90, 91, 93, 94, 102, 153

Hermann, Claudine: *Les Voleuses de
 langue* 7, 273n9

Houde, Nicole: *La Maison du remous*
 269, 278n34, 286n5

Iqbal, Françoise Maccabée 278n7

Irigaray, Luce xi, 1, 6, 7, 62, 64, 73,
 89, 103, 215-16, 221, 227; *Ethique
 de la différence sexuelle* 62, 103,
 277n26; *Parler n'est jamais neutre*
 xi, 273n1; *Speculum of the Other
 Woman* 1, 283n5

Jasmin, Claude: *La Corde au cou* 189,
 281n3

Jones, Ernest 284n13

Joyce, James 244

Kappeler, Susanne 212

Laberge, Albert: *La Scouine* 276n5

Lachance, Micheline 283n3

Laflèche Guy 163-5, 280n12, n19

Lalonde, Michèle: *Speak White* 92,
 272, 277n31, 281n11

Lamy, Suzanne 9; *D'Elles* 273n13

Langevin, André 244

Lapierre, René 284n14

Lapointe, Jeanne 131-2, 279n4

La Rocque, Gilbert 267

Laurence, Margaret 280n6

Leclerc, Rita 278nn5-6

Lejeune, Claire 117, 125, 130, 168,
 264, 271, 274n17; *Age poétique*,
âge politique 264; *L'Atelier* 168;

L'Issue 130, 271, 286n12; *L'Oeil de
 la lettre* 117, 278n12, n14

Lemoine, Roger 22, 274nn1-2

Le Moyne, Jean 12-13, 274n18,
 274-5n11

Lévi-Strauss, Claude 15

Lewis, Paula Gilbert 279n2

Liszt, Franz 247

Loranger, Françoise: *Mathieu* 274n24

Maheu, Pierre 191-2, 281n13,
 282nn14-17

Maheux-Forcier, Louise 281n11

Mahler, Gustav 247

Major, André: *Les Déserteurs* 193;
Inspector Therrien 282n20

Major, Robert 278n2

Manet, Edouard 234-6

Marcotte, Gilles 244-5, 261, 262,
 275n12, 284n6, 285nn7-8, n22

Massé, Carole 269

Merivale, Patricia 284n10

Meschonnic, Henri 248

Miron, Gaston 189

Monteverdi, Claudio 285n19

Nelligan, Emile x, 6, 16, 52, 139, 180,
 202, 267, 275n19

Ouellette-Michalska, Madeleine:

L'Amour de la carte postale 164,
 280n18

Paquet, Mgr L.-A. 13, 274nn21-2

Paterson, Janet M. 283n38

Poulin, Gabrielle 274-5n11, 283n36

Purcell, Henry 247

Réage, Pauline: *The Story of O* 98,
 278n35

Renaud, Jacques 189, 281n5

Ricard, François 162, 280n7, nn9-11

Ringuet: *Thirty Acres* 62-3, 66-9,
 70, 75, 77-9, 82, 84, 94-8, 105, 108,
 168

- Rivard, Yvon: *Les Silences du corbeau* 266, 286n4
- Roy, Gabrielle ix, 17, 98, 159–87, 237, 243, 247, 253, 256, 261, 281n11; *The Cashier* 162, 280n5; *The Fragile Lights of Earth* 279–80n3; *Garden in the Wind* 278n15; *The Tin Flute* ix, 17, 92, 98, 159–87, 244, 247, 265, 270, 279nn1–2, 279–80n3, 280n20, n22, 281n24, n27, 285n21; *Where Nests the Water Hen* 162–3, 280n8, n10
- Rubin, Gayle 274n26
- Sade 190, 281n10
- Saint Paul 13
- Saint Thomas Aquinas 13
- Savard, Félix-Antoine: *Master of the River* 43, 64, 69–75, 77, 78, 79, 80, 88–93, 94, 104, 108, 112, 121, 192, 230
- Schoenberg, Arnold 247
- Shakespeare 211, 213, 231, 256; *Hamlet* 213, 221–3, 229–31
- Steinbeck, John 253
- Théoret, France xi, 14, 18, 155, 234–63, 264, 266, 269, 270, 284n1; *Bloody Mary* 238, 240–1; *L'Echantillon* 238; *Entre raison et déraison* 239, 285n9; *Nécessairement putain* 238, 239–40; *La Nef des sorcières* 238, 246, 285n11; *Nous parlerons comme on écrit* 243–63, 275n16; *Vertiges* 238, 241; *Une Voix pour Odile* 234, 236, 238, 241–3; 'The Well-Behaved Little Girl' 234
- Vallières, Pierre 280n17
- Vanasse, André 278n2
- Van Schendel, Michel 285n23
- Varèse, Edgar 247
- Verthuy, Maïr 59, 274n10, 275n27
- Wolf, Christa: *Cassandra* 1, 59
- Woolf, Virginia 9, 247; *A Room of One's Own* 20, 256, 285n20
- Zola, Emile 253